ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 2 NOVEMBER 1957 — No. 2974

Argentina streeft naar consolidatie van schulden

BUENOS AIRES, 1 nov.: — Het Argentijnse ministerie van financien werkt ontwerpovereenkomsten uit voor de consolidatie van de Argentijnse schulden aan West-Duitsland, Italië, Frankrijk, Engeland en Nederland. Deze overeenkomsten, die 8 november zullen worden getekend, zullen Argentinië uitstel van betaling verlenen voor in totaal meer dan 400 miljoen dollar plus 50 miljoen dollar rente. Verder zullen Japanse schulden tot een bedrag van 60 miljoen dollar worden geconsolideerd, hoewel Japan geen lid is van de Club van Parijs.

De Argentijnse regering verwacht, dat tegelijk met de consolidatie van de schulden de definitieve totstandkoming zal plaats vinden van een multilateraal handels- en betalingsstelsel met elf Europese landen, al moeten hiervoor nog enkele vraagstukken worden opgelost.

Financiele kringen te Buenos Aires geloven, dat de consolidatie van de schulden nieuwe financiele mogelijkheden voor Argentinië zal openen en tot resultaat zal hebben, dat de Argentijnse handel zich meer op Europa dan op de Verenigde Staten zal gaan richten. Zij merken op, dat de kredieten, verleend door Europese landen, gelijk zijn aan de tot dusverre door Amerikaanse openbare en particuliere instellingen verleende kredieten. Voorts merken zij op, dat de Amerikaanse markt beschermd wordt door douanerechten en invoerverboden voor Argentijnse stapelprodukten, zoals vlees, terwijl de Europese landen er daarentegen naar streven de handel met Argentinië uit te breiden.

„TOERIST BUREAU" DEN NINGUN IDIOMA

ORANJESTAD. — E oficina di Turismo na boulevard ta un bunita edificio y na un bunita lugar. Pero e tabata incompleto te ayera mainta ora nan a coloca e letteman na e entrada principal, pa avisa e turistanan cu eynan nan por hanja informacion, cu otro palabra anto nan a coloca e nomber di e oficina. Pero loke a pasa ta cu nan a ponele na un idioma masha stranjo. Mira e foto, ta para „Toerist Bureau". Esaki no por ta, of e mester ta „Tourist Bureau" of Toeristen Bureau", na Ingles of na Hulandes, awor e no ta den ningun idioma of na un idioma stranjo cu nan no a sinja aki ainda. Afortunadamente nan a tuma medida y nan a laga encarga e „u" mes ora. Causa? Un ekibocacion di administracion.

„Un rato" cu KLM na New York





Na e lugar aki, den luz skerpi di incontable neons curazon di New York ta bati. Esaki ta Times Square, caminda cruzamente di caya tur ora di dia o anochi ta un aventura y caminda cine. restaurant y casinonan ta primi riba otro manera sardinchi den bleki. Times Square ta un sensensacion verdadera, no solamente pa estranhero, pero tambe pa neoyorquinonan.

Half miljoen dollar van de V.S. om Europees tekort aan geleerden en ingenieurs te overwinnen

PARIJS, 1 nov.: — De Verenigde Staten zijn bereid een half miljoen dollar aan de landen der organisatie voor Europese Economische Samenwerking (OEES) ter beschikking te stellen om te helpen het tekort aan geleerden en ingenieurs in Europa te overwinnen, zo is te Parijs bekendgemaakt. Amerika wil dit bedrag in het lopende Amerikaanse belastingjaar bijdragen in een gemeenschappelijk fonds, waarin de deelnemende Europese landen een gelijke bijdrage storten.

John G. Mc Carthy, direkteur van het Bureau voor economische zaken van de Amerikaanse delegatie naar de OEES, die dit bekendmaakte in een vergadering der OEES, waarschuwde, dat, tenzij Europa individueel en collectief maatregelen treft, het toenemende tekort aan geleerden en ingenieurs een ernstige hinderpaal kan vormen op de weg naar verdere economische groei.

Hij wenste de OEES geluk met een onlangs door deze organisatie genomen besluit om een Europees programma van actie voor te bereiden en verklaarde, dat de Verenigde Staten en Europa zich gesteld zien voor hetzelfde probleem van een groeiend tekort aan geleerden en ingenieurs.

In de eerste plaats rust de verantwoordelijkheid voor oplossen van dit vraagstuk bij de nationale autoriteiten, maar wij geloven, dat er een aantal gebieden zijn, waarop internationale actie aan te bevelen is, zo zeide hij. Amerika verwacht, dat het voorgestelde gemeenschappelijke fonds het programma der OEES voor de voorziening in het tekort aan geleerden en ingenieurs op een vast grondslag zal vestigen, aldus Mc. Carthy.

BINNENKORT EERSTE RUSSISCHE RAKET NAAR DE MAAN

Boedapest, 1 nov. — De tweede Russische kunstmaan zal in november worden gelanceerd. Dit heeft Prof. Koecharkin, vice-voorzitter van de astronomische raad van de Russische academie van wetenschappen, meegedeeld in een vraaggesprek met het Hongaarse blad „Nepakarat", aangehaald door het Hongaarse persbureau.

De Russische hoogleraar voegde hieraan toe, dat binnenkort de eerste raket naar de maan kan worden afgeschoten.

PASTORA A GANA REY DE COPAS 7—6

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido di softball hunga diarazon anochi den Wilhelminastadion entre e novena nan di Pastora y Rey de Copas a termina den un victoria pa Pastora cu score di 7-6. E pastorenjonan a cruza homeplate tres biaha den e tercer inning, dos den e cuarto y uno den e sexto. Cu e ventaha di 6-0 Pastora a drenta e ultimo inning y pa nan sorpresa e septimo a resulta realmente sortario pa Rey de Copas ya cu esakinan a logra anota seis carreras empatando e partido sensacionalmente. Siendo hometeam Pastora ta han ja un oportunidad den e cierre di e septimo pero ta falla. Rey de Copas tambe ta falla den e promer mitad di e octavo, pero Pastora despues di dos out cu un corredor na tercera ta anota e carrea di gana empuha pa Monat cu un sigle den center lagando Rey de Copas den campo. Esaki tabata e promer wega di extra inning di e actual campeonato di softball. Pitcher pa Pastora tabata Zaandam, mientras cu Maikin Loefstok a lanza pa Rey de Copas.

K.L.M. A FORTALECE E RELACION CU PETER STUYVESANT A ANUDA

Hopi persona a asisti na e lunch festival cu KLM a ofrece ademas di su invitadonan cu a haci e prome dos vuelonan di Corsow pa New York tambe na un cantidad di relacionnan na New York, diarazon 16 di october bau di „Starlight Roof" di Waldorf Astoria Hotel na Park Avenue na New York. Nos por a mira na e mesa principal entre otro S.E. Gobernador Speekenbrink y senjora, dr. Theobald loco-burgemeester di New York, ministro Jonckheer y Ferrier, resp. premiers di Antillas Hulandes y Suriname, dr. Schurmann, presidente di e delegacion Hulandes na Naciones Unidas, senjor van Rijke Vorsel, consul-general di Hulanda na New York, senjor John Willey, directeur di haven na New York, mr.

Kwartsz y senjor Gorsira, gezaghebber respectivamente di Aruba y Corsow y tambe senjor Steensma, directeur di e Compania di KLM den Caribe.

Senjor Witsen Gijsbeek, substituto di senjor D. J. Koeleman, vice-presidente y general manager di K.L.M. na Merca, kende no por a presenta pa motivo personal ta esun cu a dirigi palabra y ya ma e huespednan cu tabata sinta na grupo di ocho rond di un mesa dorna cu bunita flor un bonbini y a comunica nan e respondi cu senjor I. A. Aler presidente directeur di K.L.M. a manda

Esaki tabata: „Ta un placer pa mi como presidente di K.L.M. y tambe un previlegio pa ofrece mi parabiennan pa e lunch cu e division Americano di mi compania a duna cu ocasion di e prome vuelo via y conexion directo entre e ciudad New York y islanan di Antillas Hulandes. Mi kier conmemora con Peter Stuyvesant, cu ya tabata gobernador di Aruba, Bonaire y Corsouw, a ser nombra gobernador di Nieuw Amsterdam, cu actualmente ta conoci como New York na anja 1666.

Awe, despues di cuatro siglo K.L.M. ta bolbe restablece e puente bieuw di

(E ta sigui na pag. 4)

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het WILHELMINA STADION

HEDEN om 8.00 n.m.

Jong Aruba vs. Trappers

(A-klasse)

Toegangsprijs Fl. 0.50

RELATO DI POLIS

Otro holoshi a perde

ORANJESTAD: — E dama H.S. di San Nicolas a declara diarazon pasa na warda di polis cu nan a horta su holoshi di man. Segun ele un marinero Americano ta esun di e roho. E ora ei recherche tabata sahi di captura F.S. di 36 anja di edad y natural di Arizona cu ta nabega riba e tanker marino U.S. „Millicoma". A parece cu ainda e homber tabatin e holoshi den su poder, apesar cu desde dia 22 di september e la cogele. Despues cu Officier van Justitie a trata e caso e matros por a bolbe sali cu su boto despues di a paga un waarbargsom, cu e estipulacion cu e no por trapa tera di Aruba mas.

Pelea

Tripulantenan di un barco Colombiano y hasta familia di otro a cuminza un pelea diahuebs anochi pa seis or y mei na entrada di e terreno di waaf na Oranjestad. Aunke e huya tabata grandi e danjo a sali minor loke nan a spera. No tabatin herido y támpoco tabatin sanger. Despues cu polis a yama atencion di e bringadornan riba nan mal comportamiento e pelea a pasa.

Accidente I

Banda di diez or y mei diarazon un accidente di trafico a tuma lugar na Village Noord na San Nicolas entre e autonan A-6422 di R.L. y A-6756 di H.G.

No tabatin ningun accidente personal y e danjo material tà ser calcula fl. 700.—.

Accidente II

E autonan A-4943 di S.B. y A-2000 di S.N. a bots cu otro diahuebs merdia poco despues di diezdos or na e skina di Wilhelminastraat banda di Shell Station. Polis ta calcula e danjo di e accidente riba mas o menos fl. 900.—.

E BISHITANAN ALTO TA SATISFECHO DI NAN BIAHE NA MERCA

LONDEN — Reina Elizabeth di Inglaterra a expresa ajera den parlamento Ingles e placer cu su biaha reciente pa Merca a duna e reina y su esposo. El a bisa cu e bishita a demonstra con fuerte e lazonan entre Merca y Inglaterra la.

Tambe e tin bon recuerdo dje recepcion den cuartel general di Nacionnan Uni na New York.

PRINSES BEATRIX OPENDE NIEUW POLIO-REVALIDATIE-CENTRUM IN DELFT



In Delft heeft H.K.H. Prinses Beatrix dinsdagochtend het polio-revalidatie centrum „Delft" en omstreken" geopend. Deze foto laat zien hoe H.K.H. tijdens haar rondgang door het nieuwe centrum sprak met een van de negen kinderen die in de schoolklas de lessen volgen.

Volkers over de zaak Amsterdam-Sal-Ajax

AMSTERDAM: — Voordat het verslag over het bondsjaar 1956—1957 in de K.N.V.B.-vergadering aan de orde kwam, kreeg de voorzitter van Ajax, de heer W. Volkers, de gelegenheid een verklaring af te leggen. De heer Volkers sprak over de zaak Amsterdam—Sal—Ajax en zei o.m.: „Ajax en haar bestuursleden zijn volledig in ere hersteld. U zult zeker begrijpen, dat al het leed, dat wij hebben ondergaan hiermede niet direct weggenomen is". Hij vervolgde: „Wanneer wij in ons midden personen hebben, die zich coute que coute op ontoelaatbare handelswijzen ten kosten van uw en mijn vereniging willen bevoordelen, dienen deze personen m.i. onmiddellijk voorgoed uit de voetbalgemeenschap te worden verwijderd.

Wanneer wij dit niet doen kan uw vereniging morgen aangedaan worden wat Ajax is overkomen. Zachte heelmeesters maken stinkende wonden.

Intussen hebben wij onze kampioensreceptie niet kunnen houden. omdat wij toch, met de verschrikkelijke smet. die op ons was geworpen, niet de hulde van de Nederlandse sportwereld in ontvangst konden nemen. Om nog maar te zwijgen van al het persoonlijke leed, dat wij hebben ondervonden.

Zeer kwalijk is, dat wij op geen enkele wijze de gelegenheid hebben gekregen ons tegen het geknip te verweren". De heer Volkers zei voorts: „Een der conclusies van het eerste rapport over deze zaak was, dat de B.V.C. „Amsterdam" vrij uit ging en dat dan ook tegenover de B.V.C. „Amsterdam" geen maatregelen zijn genomen. Wanneer ik nu in het officieel orgaan de straf lees, die de heer D. Stoop is opgelegd, dan verwondert het mij, dat de B.V.C. „Amsterdam" nog steeds vrij uit gaat. Hiermede kan „Ajax" geen genoegen nemen en zij zal, indien door uw bestuur niets gedaan wordt, op deze zaak terugkomen.

In verband met de straf aan het sectiebestuurslid D. Stoop opgelegd zou ik de aandacht willen vestigen op artikel 80 van het huishoudelijk reglement, dat zegt, dat tijdens een schorsing het betrokken lid noch aan wedstrijden kan deelnemen. noch bij de K.N.V.B., een afdeling een lid-vereniging of een wedstrijd een functie kan bekleden, noch lid kan worden of overschrijving kan aanvragen naar een andere vereniging. Het zou mij toch verbazen als dit reglementsartikel in deze niet van toepassing zou zijn en ik zo dan ook gaarne van het bestuur vernemen of men deze mening deelt."

Hij besloot: „Ajax" vraagt geen medelijden maar enkel en alleen rechtvaardigheid en samenwerking onder de meest mogelijke vriendschap. Mogen de andere verenigingen gespaard blijven van de onaangename ervaringen, die wij in het afgelopen seizoen hebben meegemaakt. Dat kan m.i. alleen indien wij de rotte plekken in de K.N.V.B.-appel er onmiddellijk volledig uitsnijden."

In Hopster deelde aansluitend mede, dat deze verklaring bij de stukken in deze zaak voor de commissie van beroep zal worden gevoegd.

DR. FERRIER NAAR NEDERLAND VOOR OVERLEG FINANCIERING WELVAARTSPROJECTEN

PARAMARIBO, 1 nov. — De eerste minister van Suriname, Dr. J. Ferrier, zal maandag naar Nederland vertrekken om met de Nederlandse autoriteiten overleg te plegen over de uitvoering en de financiering van de grote Surinaamse welvaartsprojecten, voornamelijk dat van de aanleg van een stuwdam in de Surinamerivier nabij Brokopondo, voor de verwerking van in Suriname gewonnen aluminium. Met de Aluminum Company of America, die in Suriname werkt, heeft de Surinaamse regering een voorlopige overeenkomst gesloten voor de afname van het verkregen produkt en van de door de Brokopondowerken opgewekte stroom.

De besprekingen van minister Ferrier in Nederland zullen o.a. gaan over deze overeenkomst, die vermoedelijk op enkele punten zal moeten worden gewijzigd.

INTERIM-DIVIDEND VAN K.L.M.

DEN HAAG, 1 nov. — De directie van de K.L.M. heeft, met goedkeuring van de raad van commissarissen, besloten op de gewone aandelen een interim-dividend uit te betalen van 3% op rekening van het over 1957 te verwachten dividend.

KORT NIEUWS

De politie van Washington heeft een 40-jarige man gearresteerd op beschuldiging van diefstal van een lege tram. De man had ermee door het centrum van de stad gereden met een snelheid van 96 km per uur. De tram botste tegen een viertal auto's.

—o—

Noorse bladen melden, dat vier jonge Tsjechen politiek asiel in Noorwegen hebben gevraagd. Zij maakten deel uit van de eerste groep Tsjechische toeristen die sinds 1948 een rondreis door Noorwegen maakte.

—o—

President Rajendra Prasad van India heeft maandag in New Delhi de grootste bijeenkomst van het Rode Kruis, die ooit is gehouden, geopend. 400 Afgevaardigden uit 83 landen nemen aan de bijeenkomst deel. Men zal zich o.m. beraden over het verbod om kernproeven te doen en de bescherming van de burgerbevolking tegen de gevaren van de totale oorlog.

—o—

Uit Macon in Oost-Frankrijk wordt gemeld dat men daar twee geraamten van Merovingische edelen heeft gevonden. De Merovingische koningen leefden tussen de 5e tot de 8ste eeuw na Chr. in Frankrijk.

—o—

De Zweden hebben een geleid projectiel gemaakt dat gebruikt zal worden door gevechtsvliegtuigen. Om veiligheidsredenen zijn er nog geen bijzonderheden van het nieuwe wapen bekendgemaakt.

VOETBAL IN NEDERLAND

Vrijdagmiddag werd voor de eredivisie van de K.N.V.B. te Tilburg, de wedstrijd NOAD — Fortuna '54 gespeeld. De ontmoeting eindigde in een 1—2 overwinning voor NOAD.

MOSKOU VERWIJDERDE REUZEN-PORTRETTEN VAN LEIDERS

Moskou, 1 nov.: — Men heeft de reusachtige portretten van Russische leiders, die deze week aan de voornaamste gebouwen in Moskou waren bevestigd i.v.m. de herdenking van de Bolsjewistische revolutie op 7 november a.s. verwijderd.

Er waren o.m. portretten bij van maarschalk Boelganin, Mikojan en verscheldene andere leden van het partijpresidium. Er was echter geen afbeelding bij van maarschalk Zjoekof.

Men heeft echter de portretten van Lenin niet verwijderd. Als er geen afbeeldingen van de Russische leiders op de herdenkingsfestiviteiten te zien zullen zijn, betekent dit een breuk met de traditie op dit punt.

Het is mogelijk dat men opdracht heeft gegeven tot verwijdering van de portretten om voortijdig commentaar van het publiek over de toekomst van Zjoekof te voorkomen.

De Russische autoriteiten hebben meer dan 40 miljoen afbeeldingen van aanplakbiljetten, portretten etc. laten drukken, die gebruikt zullen worden bij de herdenkingsfestiviteiten.

CHINESE PARTIJFUNCTIONARISSEN GAAN POLITIEK ONDERWIJS LEIDEN

Peking, 1 nov.: — De Chinese communistische partij zal duizend hogere functionarissen van het partijkader op universiteiten, scholen en instituten voor wetenschap en cultuur te werk stellen, zo heeft het volksdagblad van Peking bekendgemaakt.

Genoemde functionarissen werkten tot dusver in bestuursorganisaties van het centrale partijcomite. In hun nieuwe werkkring zullen zij het politieke onderwijs leiden en tevens toezicht houden op de gang van zaken in de instelling, waar zij zijn gedetacheerd.

Mexico: Geen hoorn van overvloed

Een onvergankelijke Amerikaanse best-seller begint op deze manier: „Mexico vormt de mooiste landkaart ter wereld; de gebogen lijnen suggereren een bijzonder grote hoorn des overvloeds". Men kan deze suggestie niet onderschrijven, zelfs na 10 jaar de vooruitstrevende kranten van Mexico City, de hoofdstad, te hebben bestudeerd. Dit kolossale land waarvan het gebied groter is dan Frankrijk, Italië, Spanje en de Britse eilanden samen, heeft treffende contrasten. Het meest opvallend zijn de uitersten van welvaart en armoede en de tegenstelling tussen de gemoderniseerde grotere steden en de primitieve kleine dorpjes, op een kleine afstand daarvandaan.

De bevolking van Mexico telt nu 31.428.000 zielen, waarvan een zevende deel in het Federale District woont, waarin de hoofdstad ligt. Sinds 1950 is de bevolking van de republiek met bijna zes miljoen vermeerderd of met bijna 3% per jaar. Deze toeneming brengt een belangrijke vraag naar voren: kan het land een bevolking onderhouden die zo snel toeneemt?

Het is een vraag, die de economen reeds een tiental jaren verontrust. Tot aan deze eeuw dreef Mexico op de export van grondstoffen, maar de produktie ervan is niet onbeperkt, en de ongunstige prijzen hebben er toe bijgedragen, de import van buitenlandse fabrieksprodukten, die Mexico zo nodig heeft, te verminderen. Regeringen van de na-revolutionaire periode hebben er naar gestreefd, Mexico op industrieel en landbouwkundig gebied onafhankelijk te maken. Wanneer de landbouw niet de toeneming der bevolking kan bijhouden, kan een uitbreidende industrie dit misschien wel.

DE EJIDO'S

Ongeveer 55 pct. van de Mexicanen wonen in gemeenschappen van minder dan 2500 mensen. Van de werkzame mensen hebben 60 pct. hun broodwinning in de landbouw, bosbouw, visserij en landelijke ambachten. Door de vermindering van grote bezittingen in de afgelopen veertig jaar, speciaal tijdens en na het Cardenas-bestuur (1934-1940) is Mexico overwegend een land, van kleine bezittingen en van „ejido" — cultuur geworden. De „ejido" is een gemeenschappelijk of cooperatief boerendorp, waar stukjes land door individuele families worden bewerkt, welke stukken gemiddeld niet groter zijn dan 6 ha. Grote landgoederen bestaan nog in het noorden, gewoonlijk in de bijna onvruchtbare streken, waar een intensieve verbouwing niet mogelijk is en waar de veefokkerij de voornaamste bezigheid is.

De ejido is geen nieuwe instelling. Zij kwam uit Spanje in de vroegere koloniale tijden in de vorm van graslanden aan de rand van het dorp, die gezamenlijk bezit waren: het woord is afgeleid van „exire". Tegen het einde van de negentiende eeuw werden de meeste van deze graslanden door speculanten en grootgrondbezitters in beslag genomen. De grondwet van 1917 wees het gemeenschappelijk land weer toe aan de dorpen, en sindsdien is het ejido-systeem uitgebreid door onteigening van de grote bezittingen.

Het meest bekend voorbeeld is dat van het Laguna-experiment. Het Lagunagebied ligt in de staten Durango en Coahuila met als grote stad Torreón. Hier werd in 1936 nauwelijks minder dan 200.000 hectaren onteigend land toegewezen aan gemeenschappelijke ejido's. Dit is een belangrijk katoengebied geworden, maar aanhoudende droogte heeft het met een ramp bedreigd. Pelgrims die onlangs naar de heilige plaats van Guadalupe in Mexico City zijn gekomen hebben aangrijpende verhalen verteld van ellende bij de boerenstand van Durango. Een groter succes viel het ontwikkelingsplan bij de Yaqui Rivier ten deel, een prestatie van de laatste tien jaar. Een goed ontworpen bevloeiingsschema, waarbij verschillende rivieren betrokken waren die in de Golf van Californië uitstromen, heeft een dor land veranderd in een vruchtbaar katoen- en granengebied. Andere grootse plannen vorderen nu.

LANDHONGER

Het verdelen en het herverdelen van grote bezittingen gaat door. Maar onteigening is op zichzelf geen remedie voor het grootste euvel: de honger naar land. De oppervlakte van Mexico is ongeveer 1.900.000 vierkante kilometer, waarvan tweederde bergachtig terrein is. De steile hellingen van de hoogvlakten hebben door erosie geleden en door de betrekkelijk snelle en catastrofale gevolgen van onbeperkte ontbossing, teveel afgrazing en een slechte bewerking van de grond. Volgens officiële schattingen verdwijnen er ieder jaar ongeveer 400 miljoen kubieke meter grond in de zee. Ook is Mexico niet gezegend met vruchtbare aarde. Meestal is deze niet dieper dan 30 centimeter en daar het klimaat zo droog is, ontbreekt het aan teel — aarde.

Mais is inheems in Mexico en is altijd het voornaamste eetbare gewas geweest. Het eist dan ook een derde van de bebouwbare grond op. Maar Mexico heeft geen prairies zoals Canada en de Verenigde Staten, en bebouwing op ver afgelegen geisoleerde boerderijen gebeurt vaak met oude gereedschappen en op een primitieve wijze. De kleine boer verbouwt mais en andere eenvoudige gewassen, allereerst voor zijn eigen gezin. en verkoopt het overschot aan in de dichtstbijzijnde stad. Hij verdient weinig en leeft in een armelijke toestand. De vruchtbare gebieden zijn meestal overbevolkt. en een deel der bewoners grijpt het seizoenwerk in de Verenigde Staten aan of zij koloniseert de nieuwe stukken land met officiële en particuliere bevloeiingssystemen. Twee feiten zijn kenmerkend. In 1955 stuurde Mexico 367.461 boerenarbeiders in de zomer naar de Verenigde Staten. en in 1954, een jaar van slechte oogsten, spendeerde Mexico 108.500.000 pesos aan de import van mais.

IRRIGATIE

Mais wordt bijna overal in Mexico verbouwd. De uitdeling van hybridisch zaad sinds 1947 heeft er toe bijgedragen, de dalende oogsten in de uitgeputte gebieden tegen te gaan. De regering moedigt het verbouwen van mais in de tropische kuststreken aan, en het verbouwen van tarwe inplaats van mais in de afgelopen jaren door de vraag hiernaar in de snel groeiende steden. Het is een commercieel gewas, dat op bevloeide landen. op een moderne wijze verbouwd wordt. De produktie steeg gestadig, maar hield geen gelijke tred met de stijgende vraag.

De regering van president Aleman (1946-1952) verdient eer voor de doeltreffende handelwijze ten opzichte van de instandhouding en bevloeiing van de grond. De tegenwoordige regering, die een erfenis gekregen heeft aan grootse en kostbare plannen, heeft ze zo goed mogelijk uitgevoerd als haar verstandige financiële politiek dit toelaat. Het is te vroeg om reeds de resultaten te schatten, speciaal door de snelle toeneming der bevolking. De kleine boer moet geleerd worden hoe het beste de grond te gebruiken. De nationale landbouwschool doet goed pionierswerk in Chapingo bij Mexico City, en daar zijn verscheidene onderzoekingscentra en experimentele posten, maar de voortgang worden belemmerd door kredietmoeilijkheden. Leningen van de Export-Importbank zijn nu bestemd voor de aanschaffing van landbouwwerktuigen, veestapels en kunstmest.

RATIONALISATIE

De vraag in de grote steden, speciaal Mexico City, en van de exporthandel, hebben het toepassen van moderne commerciële methoden veroorzaakt om de koopwaren in circulatie te brengen. Suiker, tabak, vezels en hennep (sisal) worden door speciale organisaties op de markt gebracht. Ook de verkoop van katoen, bananen, ananas en wintergroenten is goed geregeld. De distributie van essentiele voedingsstoffen, zowel die uit het eigen land als de geimporteerde (bijvoorbeeld mais, graan, bonen en rijst) staat onder toezicht van een speciale organisatie. Daar deze organisatie — Ceimsa, een dochtermaatschappij van de Buitenlandse Handelsbank — het toezicht heeft op de invoer en verdeling van de voedingsmiddelen en andere essentiële produkten, kan zij alle goederen, die voor de import of export aangeboden worden, kopen, de kleinhandelsprijzen vaststellen en de produkten direkt weer in het klein verkopen aan het publiek. Dit was van onschatbare waarde voor de armen, maar wordt voortdurend gekritiseerd door de kleinhandelaren.

De spanning van de strijd om het bestaan is in de grote steden waarschijnlijk groter dan op het platteland. In de steden kan een plotselinge stijging van de levensstandaard de begrotingen van de arbeidersklasse in de war brengen; op het platteland is de bevolking reeds zo arm, dat zij weet waar zij zich aan moet houden. Maar niettegenstaande zo veel mensen op het platteland aan de zelfkant van het bestaan leven en ondanks de armoede van de massa's in de steden, heeft Mexico een van de laagste sterfcijfers der Latijnse wereld.

De twee regeringen van de afgelopen tien jaar hebben een bewonderenswaardige poging gedaan de problemen van Mexico op te lossen. President Ruiz Cortines beëindigt zijn taak in december 1958, maar er zijn reeds veel speculaties over zijn opvolger, die immer nog zeer veel moeilijkheden heeft op te lossen.

—(Algemeen Handelsblad)

NIEUW AMERIKAANS GELEID PROJECTIEL



De foto links toont de Hawk, een nieuw type geleid projectiel van de V.S.-strijdkrachten. Dit is de eerste foto die gepubliceerd wordt over dit wapen. De foto rechts toont de radarinstallatie die bij het projectiel behoort, en die het in staat stelt om laag te vliegen en laag vliegendle doelen op te zoeken en te vernietigen. Men ziet op de foto drie Hawks gemonteerd op een tank, waarmee het projectiel snel vervoerd kan worden. De tank is zeer manoeuvreerbaar op ruw en modderig terrein. Met radartoestel (rechts) neemt ongewenste reflecties van stationnaire voorwerpen op de begane grond niet op.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Maartjes.
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 2 november:
DE VEER THEATER 20.30: A kiss before dying
RIALTO 20.00: They rode west
PRINCIPAL 20.00: Doctor at Sea
AURORA 19.30: Smoke Signal
SAVANETA 19.30: Besos prohibidos
Zondag 3 november:
DE VEER THEATER 18.00: Francis in the navy
20.30: A kiss before dying
RIALTO 17.45: Francis in the navy
20.00: They rode West
PRINCIPAL 19.00: Johnny Eager
20.00: The Conqueror
AURORA 18.00: Viva la juventud
19.30: Besos prohibidos
SAVANETA 18.30: Jungle man eaters
19.30: These Wilder years

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1857
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1300
Nassaustraat 42, Oranjestad.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 9.30 Hoogmis.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om 5 uur, 9.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 9.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad, 3 november 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser
San Nicolas, 3 november 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser
Piedra Plat 3 november: 10.30 v.m.: Ds. J. A. Visser

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
Zaterdag 2 november:
11.30 Rafael Muñoz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Hermanas Padilla
1.15-1.30 Luis Quintero
4.00 Carmen Della Dipini
4.30 Elvira Rios
4.45 Angel Viloria
5.00 Tangos
5.15 Boleros
5.30 Hora infantil
6.00 Billo's Caracas Boys
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Orlando Vallejo
9.00 Conjunto
9.15-10.00 Musica bailable
Zondag 3 november:
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Cortijo y su Combo
11.00 Pedro Infante
11.30 Pancho Galan
11.45 Dueto Azteca
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Programma Rey de Copas
1.15—1.30 Enrique Jorrin
4.00 RADIO WERELDOMROEP vraagt vandaag 3 Nov. Uw aandacht voor een cabaret programma van Johnny Jordaan. Jacques Idserda neemt U mee op een patrouille over een S-K 83.30. Yvette Ecury vertelt U in het Papiaments iets over Brabant. Onder auspicien van de Sticusa spreekt Prof. Mr. Dr. J. A. van Praag over een reis naar de Antillen. Het kwintet Jan Corduwener zorgt voor muzikale omlijsting.
5.00 Harry Belafonte
5.30 Musica varia
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Celia Cruz
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Napoleoon y su Orquesta
9.00-10.00 Prog. van C.C.A.

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.
Zaterdag 2 november:
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Internationaal en locaal news (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walsen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
9.00 Voces femeninas
8.15 Instrumentale melodieën
9.30 Spaans programma van poezien door Ernesto Hoffman
9.45 Het favorite trio van vandaag
9.00 The Glenn Miller story
9.15 The English feature program
9.30 Mijn favorite artist
9.45 Luis Arcaraz en zijn orkest
10.00 Verzoekplaten
10.30 Mañanita alegre aangeboden door Panama Store
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Caravana di melodias populares"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical di P.&G."
19.00 Esso dealers presenteren: „Esso sportsroundup".
19.15 Populaire muziek
19.30 Mario S. Arends presenteert: „Cabalgata musical di diasabra"
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Variedad musical
20.30 De artist van de week
20.45 Fevoriete melodieen
21.00 Tropical night in Aruba o.l.v. Addison Croes
21.55 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

ONTPLOFFING IN SPAANSE SPRINGSTOFFENFABRIEK

Madrid, 1 nov.: — Bij een ontploffing in een springstoffabriek te La Manjoya bij Oviedo in Spanje zijn, naar aangenomen wordt, zeven personen omgekomen.

Vier lijken zijn geborgen. Er worden nog drie arbeiders vermist.

R.C.A. LO NO HUNGA CONTRA SUBT DIA 9

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di directiva di ABBA e anuncia partido di futbol entre e oncena campeon di. Aruba RCA y e campeon di Corsow SUBT lo no tuma luga dia 9 di november. Manera nos a yega di informa caba e partido aki lo worde hunga diasabra dia 9 den Wilhelminastadion como cu SUBT lo bin Aruba pa hunga dos partido haciendo uso di e avion charter cu ta hiba e peloteronan arubiano Corsow. Despues cu ya aparentemente tur arreglo a worde haci entre e clubnan Aruba Jrs y RCA cu directiva di ABBA awor Los Tricolores a participa na directiva di ABBA cu nan lo no por hunga como cu un hungador lo casa e dia ey. Ta lastima cu e encuentro entre e dos campeonnan aki lo no tuma luga. Un fecha ariba cual e dos campeonnan aki lo por enfrenta otro no ta conoci. Ta existi un gran posibilidad cu e equipo number tres di nos isla, Los Amarillos de Dakota lo sustitui pa RCA enfrentando e fuerte oncena di SUBT. E partido di diadomingo atardi contra di Aruba Jrs si lo tuma luga.

CELEBRACION DI REVOLUCION DI OCTOBER PA LIDER DI CHINA COMUNISTA

HONG KONG — E agencia di noticia „China Nobo" a informa, cu Mao Tse Tung, e lider di China comunista, lo atende celebracion dje revolucion di October na Moskou e luna aqui.

PAGINA TRES

Rumbos De La Cultura

El problema capital

Por AGUSTIN NIETO CABALLERO

El doctor Agustin Nieto Caballero, Rector del Gimnasio Moderno de Bogota y eminente pedagogo de prestigio international, ha publicado en las columnas del diario colombiano „El Tiempo" un articulo sobre los problemas escolares en America Latina. En su trabajo, el Şr. Nieto Caballero hace referencia al Proyecto Principal de la Unesco sobre la extension de la ensenanza gratuita y obligatoria, y en razon de la autoridad del firmante a continuacion reproducimos los parrafos esenciales de su articulo.

No sabemos hasta donde se considere inoportuno hablar de educacion en estos momentos. Las preocupaciones politicas y economicas suturan de tal manera el ambiente que todo lo que con ellas no tenga estrecha relacion cae en la zona muerta de la indiferencia.

La politica no puede menos de conmover hasta las fibras mas sensibles del espiritu ciudadano en una hora crucial, en la que se juega en una y otra nacion la suerte de la dignidad humana. La democracia y la tirania se hallan enfrentadas hoy con mas acritud que ayer en una lucha sin tregua, en la que todos hemos de tener parte, y que no admite terminos medios. El final de esa contienda sera en cada caso el imperio de la libertad o el de la servidumbre. No cabe la neutralidad ante semejante dilema. Sobran asi los motivos para no permanecer al margen de cuestion tan palpitante.

Y, sin embargo, como olvidar que es la educacion la primera preocupacion espiritual que ha de llegar a la mente del hombre civilizado? Para asegurar la subsistencia, para conseguir la libertad, para conocer los derechos y tomar el camino de los deberes, para realizar una labor cualquiera con dignidad de hombres, debemos contar con la tarea de la escuela. Politicos y economistas habran de reconocerlo asi. Quizas no sea, pues, abusivo romper el cerco de las preocupaciones imperantes de esta hora para introducir el tema de los problemas de la educacion.

Si solo hablamos de politica, si unicamente nos ocupamos de los problemas de la economia y dejamos ignorante a nuestro pueblo y ayuno de serias disciplinas intelectuales a quienes han de dirigirnos cual sera el porvenir de la nacion?

Esta preocupacion educativa no puede estar circunscrita a determinadas naciones. El problema del mundo, que a todos ha de interesar por igual. Pan para el cuerpo necesita el ser humano, mas no mereceria ese hombre de humano si le negaramos el pan para el espiritu. Lo han comprendido de esta manera los grandes conductores a quienes se ha confiado el estudio de las graves inquietudes que contempla hoy el mundo.

Vale la pena hablar en esta oportunidad del supremo esfuerzo que anhela realizar para nuestro continente la gran Organizacion internacional que precisamente tiene en sus manos la magan tarea de orientar la Educacion, la Ciencia y la Cultura como Organismo Especializado de las Naciones Unidas. Nos referimos al proyecto mayor o Proyecto principal que esta en vias de realizar en beneficio de nuestra America la Institucion de cuya fecunda labor hemos hablado tantas veces en estas mismas columnas.

La Unesco entendio desde el dia de su creacion que el problema de la educacion es la cuestion maxima de la hora actual, en la que el mundo busca conscientemente los caminos por donde las nuevas generaciones han de encontrar su progreso material y el enaltecimiento de su espiritu. La escuela tendra que ser considerada como la fragua en donde se forja no solo el futuro productor de bienes y servicios sino al ciudadano consciente de sus responsabilidades, libre de intransigencia y de prejuicios, recto en sus procederes, disciplinado en su conducta.

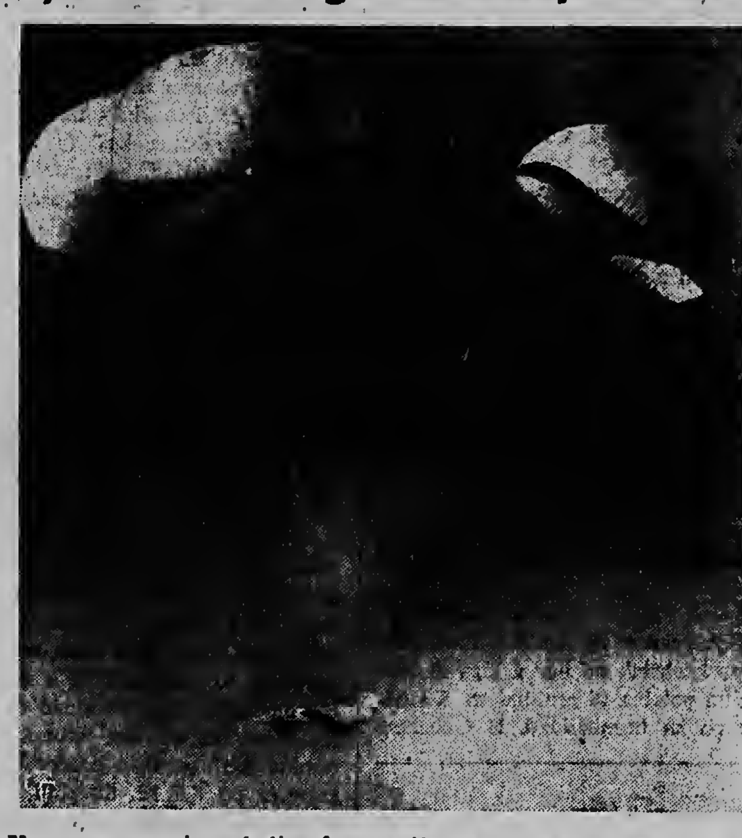
Los que emprendieron la tarea de llevar este mensaje al Mundo y de convertirlo en obras vivas que no arrasara el viento, como tantas veces ocurre con las solas palabras, estos hombres de pensamiento y de accion eran gentes de formacion universitaria, y como tales hubieran podido pensar en reforzar la obra de los claustros de enseñanza superior que forman las clases dirigentes. No habrian de olvidar, sobre decirlo, tan importante labor, pero consideraron que era imprescindible dar bases solidas a su intento de renovacion, y de ahi vino la incesante preocupacion por el dramatico problema del analfabetismo en el mundo y de la ignorancia en general. Circunscribiendo a este gravisimo problema su capital accion en la America latina, la Unesco ha lanzado el llamado Proyecto Mayor, Proyecto de 10 años de duracion, que abarca todos los aspectos de la enseñanza primaria: Plan de educacion fundamental, formacion de maestros, revision de programas, discusion de metodos, edicion de textos, construccion de locales escolares.

La Unesco ofrece para tan vasta labor su inmediata colaboracion: asistencia tecnica, becas en las escuelas normales creadas al efecto, seminarios de estudios, organizacion de cursos de perfeccionamiento para maestros en ejercicio.

La similitud de los problemas de la educacion basica hara que todas naciones del hemisferio acudan a este llamado con identica solicitud. Mas no se crea que la Unesco y las instituciones que con ella colaboran — la Organizacion de los Estados Americanos, la Oficina de Educacion Interamericana y otras igualmente interesadas — esten dispuestas a realizar para todas las naciones americanas la vastisima labor que tan compleja accion implica. Su tarea es de

Pasa a la pag. 4

Proyectil ta cologa na tres paracaidas



E cos excepcional di e foto ariba ta, cu e proyectil - un Martin Matador — ta cologa na tres paracaidas y mediante esei a yega abao sin ningun danjo. Esei tabata necesario tambe pasobra ta trata aki di un aparato cu ta bal 100.000 dollar. E prueba aki a ser tuma na New Mexico riba e terreno di prueba di Fuerza Aerea di Estados Unidaos pa projectilnan guia.

Cumpleanjos feliz

Diadomingo proximo sera llevada a la Pila Bautismal, en la iglesia de San Francisco e iniño Reynaldo Robertico, hijo de los esposos Sr. Benito P. Giel y sra. Nicolasa Semeleer de Giel. Como padrinos del pequeño actuaran los señores Mateo Lacle y srta. Maria Semeleer, muchos parabienes a los apadrinados y al pequeño que sera bautizado.

Chomi Boekhoudt kende ta cumpli 3 anja awe ta ricibi felicitacion di su tata Augustin, mama Josefa, rumannan Ina, Mona, Buchi, Dico, Chenta, Rita, welo y welanan, padrino Jacobo, madrina Modesta, primonan Oscar Freddie, primanan, tanta y omonan.

— — —

Hopi felicitacion pa sr. Theofilo Becker pa parti di su mama Dina, tata, mama, rumannan, esposa Ica, jiu Ludovica, suegra Nene Thiel, cunjanan, sobrinanan, tantanan, omonan, primo y primanan welo, demas familia y conocirnan.

Felicitacion pa e hobencita Ina Croes cu a cumpli 2 anja pa parti di su tata, mama, 9 rumannan, wela Catharina Hernandez, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente madrina Abelina Croes.

— — —

Awe a cumpli anja e simpatica stra. Agnes Semeleer y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama, rumannan, wela y welonan, tanta, omonan, especialmente di un amigo y amiganan y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Seferino Kelly cu ta celebra su fecha natal, especialmente di un amiga stima.

— — —

Ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Regina de Mey y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di su prima Juanita de Mey y demas familia.

— — —

Awe a cumpli 1 anja Donald Leo Pieters y e ta ricibi felicitacion di su mama Eufemia, tata Oscar, Alfred, rumannan, tantanan, especialmente di Carmen Pietersz.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo cu e ta celebra su fecha natal sra. Ramona Arends pa parti di su esposo Poli, jiunan Dominico, Sofia, Hose, Gregorio y Joseph, tambe su nieta Glenda, su suegro. Poipi, y tur bisinja y conociman.

— — —

E chikitin Karel Tromp cu ta cumpli dos anja ta ricibi felicitacion di su mama, 10 rumannan y especialmente di Petra de Cuba.

— — —

Sr. Jossy de Windt ta haci anja y e ta ricibi hopi felicitacion di tur su familianan y muy especial di Victora Wijke.

Ta cumpli 29 anja awe sra. Carmen Werleman y e ta ricibi felicitacion di su esposo Pedrito, suegra, mama, rumannan, 9 jiunan, cunjanan y especialmente di Jose y Luisa Britten.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nal Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 2 di November:
DE VEER THEATER 20.30: A kiss before dying
RIALTO 20.00: They rode west
PRINCIPAL 20.00: Doctor at Sea
AURORA 19.30: Smoke Signal
SAVANETA 19.30: Besos prohibidos

Diadomingo 3 di November:
DE VEER THEATER 18.00: Francis in the navy
20.30: A kiss before dying
RIALTO 17.45: Francis in the navy
20.00: They rode West
PRINCIPAL 18.00: Johnny Eager
20.00: The Conqueror
AURORA 18.00: Viva la juventud
19.30: Besos prohibidos
SAVANETA 18.30: Jungle man eaters
19.30: These Wilder years

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

Diadomingo 3 di November:
11.30 Rafael Muñoz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Hermanas Padilla
1.15-1.30 Luis Quintero
4.00 Carmen Delia Dipini
4.30 Elvira Rios
4.45 Angel Viloria
5.00 Tangos
5.15 Boleros
5.30 Hora infantil
6.00 Billo's Caracas Boys
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Orlando Vallejo
9.00 Conjunto
9.15-10.00 Musica bailable
Diadomingo 3 di November:
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Cortijo y su Combo
11.00 Pedro Infante
11.30 Pancho Galan
11.45 Duelo Azteca
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15—1.30 Enrique Jorrin
4.00 RADIO WERELDOMROEP vraagt vandaag 3 Nov. Uw aandacht voor een cabaret programma van Johnny Jordaan.Jacques Idserda neemt U mee op een patrouille over een S-K 83.30. Yvette Ecury vertelt U in het Papiaments iets over Brabant. Onder auspicien van de Sticusa spreekt Prof. Mr. Dr. J. A. van Praag over een reis naar de Antillen. Het kwintet Jan Corduwener zorgt voor muzikale omlijsting.
5.00 Harry Belafonte
5.30 Musica varia
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Celia Cruz
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Napoleoon y su Orquesta
9.00-10.00 Prog. van C.C.A.

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

Sabado 2 de noviembre:
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Magazine TV
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Week-end con las estrellas
1.45 Window on the World
2.15 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.00 Aragua porvenir de Venezuela
5.45 Teatro para niños
6.00 Es con usted
6.15 Manejandito
6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
7.30 Venezuela mira su futuro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Teatro del sabado
9.30 Pulso Hipico
10.00 Reportaje Universal
10.30 Documental
11.00 Marcha oficial.
Domingo 3 de noviembre:
8.25 a.m. Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Club TV
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 El Conde de Montecristo
6.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Yo vivi tres vidas
9.00 Nuestro Mundo
9.30 Su cancion favorita
10.00 El programa
11.00 Marcha oficial.

AJERA TABATIN ABRIMENTO DI PARLAMENTO TURCO

ANKARA — Puntonan importante den capital di Turkia tabatin instalacion militar, entre cual unidadnan di tanki, na habrimentu di parlamento Turco ayera. Esaqui ta prome biaha cu parlamento ta reuni, despues dje eleccionnan di Dia Domingo pasa.

E partido di oposicion mas importante di republicanonan popular, a acusa democratnan, quende a gana, cu nan a causa irregularidad den procedure di e eleccionnan. Segun e acusacionnan varios persona a muri durante e desordennan, autoridadnan Turco a prohibi tur publicacion, cu ta contene mas acusacion.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 26

Honoria tabata masha curioso pa e por a mira e viuda hoben, pasobra tabata circula masha hopi rumor di su manera excentrico di bisti i e diceresnan misterioso cu e muher aqui sa expresa. I e mama tabata duda cu Phillipa a haci bon di scohe e muhe viuda aqui como su amiga.

Cristina tabata loco di contento di por a cerra conoci cu Phillipa quende tabata trobe un dje famianan di dje.

Foi dia cu el a casa Phillipa, quendo a bira lady Harris a conquista un luga den circulonan rico i loque e tabata haci i larga tabata mes tanto comenta cu actractividad di su ruman muhe amable cu ta Milly.

Foi personalidad di Phillipa tabata derrama energia di bida; e tabatin un smaak particular den scohemento di su trajenan, per e tabata mas simpatica cu e tabata bunita.

Manera tur otro damanan den tempo ei, e tambe tabata loco cu baile i major parti di su combersacion tabata dirigi tambe riba asunto fiesta i baile i musica.

El a balia na Londen, na Paris, na Deauville i awor trobe nan ta preparando un gran baile na nan cas mes.

Lady Cummingham cu tabata habita un bunita villa na Aldershot, tabata yud'e cu preparacion p'e baile.

Mientras Herbert tabata contempla cu amor e cara anima i entusiasma di su yiu muhe, el a bini na conclusion cu toch Honoria tabatin razon, pasobra e carta di Phillipa den cual e mes cu ta homber tabata asina sobresalta, no obstante nada cu un dificultad pasahera.

Na e momento aqui ta solamente alegria tabata brilla den su persona.

No obstante cu Honoria tabata sinta scucha e combersacionnan cu un cara masha contento, sinembargo su pensamentonan tabata na algo mucho mas distinto. E tabata pensa cu no obstante su governante, ni e educacion severo cu le a duna Phillipa, sinembargo e no por a cohe e forma cu su mama tabata desea di dje.

Solamente un ajna di matrimnio, un anja foi su vigilancia a cambia e yiu aqui por completo, pasobra el a sigui su mes sistema i no esun cu cual e mama a crié. Tur e educacion di tanto anja Honoria a ser desbarata.

Phillipa tabata op-en-top moderna. E no tabata posee nada mas dje antigua birtud di pacenshi, cu tabata pone esposonan na estado di soporta dificultadnan di esposonan di mas fastioso cu ta existi i cu na final ta bin queda toch cu victoria.

Honoria no a tende, pero e tabata comprende masha bon cu su yiu i esaqui su casa mester ta pleita cu otro diferente bez i cu lo mester tabatin caranan desgusta den cas tin ora.

I ta di comprende cu e pensamentonan aqui di Honoria no tabata manera e tabata desea. E tabatin rabia riba su yerno, pasobra esaqui tabata preocup'e mas tanto cu pustamento di cabai i demas deporte cu e tabata trata na cumpli cu su debernan moral manera ta pertenece na un homber casá.

Na e momento ai e mal muhe aqui tabata desea pa e por tabata casa cu Harris, pa e munstre ta com mester haci cu un esposo cu su cabez no ta pareu pa su cas.

Lo e hacie mescos cu el a haci cu Herbert, pasobra na su cas Herbert tabata wel cabez difamia, pero esun cu tabatin prome palabra ta Honoria mes i no solamente di prome, pero di ultimo palabra tambe.

E no por a comprende ta di com ningun di su yiunan no por a sali manera dje i sinembargo nan mes por a mira masha bon quico e tabata haci cu nan tata tur dia i esai mester a sirbi como chemplo pa nan tambe haci mescos cu nan casá.

Awor Honoria a larga su bista dwaal den direccion di lady Cummingham i el a cuminza ta saca esaqui su sentencia. I unbez e muhe maligna aqui a mira peligro cu tabata amenaza su yiu si e mantene amistad cu e viuda aqui.

Indudablemente e tabata bella, tentativa i simptacia, masha intellgente i cu masha bon maneranan. Sinembargo den su criterio Honoria no tabata mira nada mas den e viuda aqui cu un muhe tabata haci tur su posible pa e changa e hobennan di mas ricu den su reda i forza un matrimonio cu fortuna.

Tambe el a ripara cu e viuda aqui no tabata haci nada otro cu bisti de lo mas ricu posible i preocupa su mes solamente cu ficsta i bailenan, haciendo excursionnan etc. etc.

Su wowonan entrena di muhe di mundo, a ripara i comprende tur cos di su mes sexo den un frega di wowo. I e don aqui Honoria tabatin masha bon, aunque cu nunca e mes lo no por a calcula qui mal muhe e mes tabata.

E muhe aqui tabata na estado di roba Phillipa dje poco respet cu ainda a rest'e pa su bida matrimonial i pa quibra e sistema dje educacion cu Phillipa a sali di cas cun'e prome cu el a casa.

E chistenan cu e muhe tabata conta cu su stem di plata, no tabata parce Honoria dje sortonan di mas fini.

Sinembargo te awor ningun hende no a menciona ni nomber di Montagu, loque tabata un falta di cortesia. Pero Herbert a drecha e falta aqui unbez i a puntra su yiu pa salud di su esposo.

„Montagu ta bon danki", Phillipa a responde; „solamente e ta pretende cu mehor el a bai Harrogate cu Deauville. Pero e luganan ingles aqui ta horrible".

En realidad no tabata importa ningun dj e presentenan pa salud di Montagu. Hasta su suegra cu tabata asina contento cun'e ora cu nan contra cu otro i cu tabata asina satisfecho cu Montagu pasobra el a casa cu su yiu i quita asina un encargo foi riba su lomba, no por a hanja un simpatia berdadera pa Montagu.

E tabata un hombcr cu bo tabata hanja su portretnan den tur corantnan deportivo. I su cara corra tabata pone hende corda de bez en cuando riba un cara di cabai. I ta p'esai Honoria no por a pensa riba Montagu manera riba un esposo ideal.

„Mi ta supone cu boso tur lo bini mi baile, no?" Phillipa a puntra na su manera simpatica. „Principalmente mi quier invita Cristina. Ta socede asina rara vez cu hende sa contra cu miembro di famia nobo di dje, aunque cu Montagu sa bini de bez en cuando cu un of otro hende cu e ta pretende cu sa ta su famia. Pues mi ta spera cu boso lo bini i queda logeer tambe aqui anto".

Honoria a duna su aprobacion i su palabra. E tabata masha carinjoso, pero sinembargo un poco silencioso.

Cu exito el a larga lady Cummingham hunto cu Herbert, pero e no a hanja nada dibertido ora cu Phillipa a haci su mes liber di resto dje combito, brazando su ruman i camna bai cun'e den hardin.

Honoria por a bira loco di su cabez, pasobra ya e tabata sospecha cu ta algo secreto su dos yiu muhenan tabatin di bisa otro cu no tabata destina pa oreanan dje mama i awor esaqui su sinti a cuminza ta traha masha skerpi como si fuera e quier a adivina nan combersacion cu sin duda tabata secreto.

Por ta riba dje nan tabata papia? Por ta algo cu el a haci nan tabata bisa otro? Of ta su tratonan malo pa Cristina nan tabata pleita?

Sinembargo en realidad nan combersacion tabata enteramente otro cu e mal muhe ai tabata pensá, pasobra aunque cu nan tabata su yiu, pero nan caracter tabata enteramente distinto dje mama egoista.

I ora cu e dos rumannan bunita a yega te na un bon distancia den hardin, Phillipa a puntra Milly:

„I com mundo ta trata nos belleza celebro? B'a goza mucho na Schotland?"

„Den cierto sentido si. Pasobra m'a traha aya hopi bunita schets", Milly a duna su ruman pa contesta.

Pero quieo mas a tuma lugar apesar di esai? Mi sa cu bo no por a compromete, sino sin duda lo mi a hanja sa esai di cualquier manera cu ta. Pero ta paquico bo no a compromete? Mi ta spera cu lo no ta un amor romantica bo tin pa cualquier maestro-pintor of cosnan por estilo?"

„No sea tanto idiota". Milly a responde hariendo. „No ta existi nada ainda ni romantico, ni inromantico".

„Pero mi ruman, awor si, mi no por quere bo mes. Mi no a tende di marques- i milionarionan cu tabata admira bo?"

„I sinembargo ainda mi no a compromete cu ningun di nan i pa mi bisa bo mi concenshi cla, lo mi a prefera pa nada di e cosnan ai no tabata existi. Nan ta danja tur cos. Mama no ta duna mi sosiego. Ta manera unda cu nos bai ta cu cierto intencion di su banda pa trata na casa mi".

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Clover a sali pa e bai su oficina y pa e cohe tur e placanan deri e brandkast bai cu nan, pero na caminda e ta weta un luz den su oficina, mas duru e ta cuminsa cana y e ta bisa tin un luz den mi oficina, y den oficina nos ta mira Cisco ta listra y listra, pero e no por hanja ningun prueba, despues e ta bai purba un otro kashi, e ta cohe e luz y bai dilanti di e cashi y e ta purba habriele mientras e ta bisa quizas lo mi por habrie cu combinacion aki.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

„E pobercita infeliz mucha muhe", Miss Pervey a bisa alafra. E ta ser teni preso aya contra su boluntad, e no tin ni inkt, ni potlood pa e por skirbi i e no ta vacila pa e abri su adornan i skirbi cu su mes sanger. E ora ai el a tira e medaillon aqui riba caya den speranza cu un hende lo por a hanje. I cielo a scucha su oracion.

„Ora cu mi a leza e carta ai, Sr. Richardson, m'a sinti mi mes stijf di horror. E ora ai m'a bisa den mi mes, cu esai tabata un santa deber pa mi, como ta un casualidad a pone mi pasa net den e anchi ai, pa duna cumplimiento na un suplica, cu tabatin den e mensahe. Lo mi no tabatin ni un momento di sosiego si mi no a cumpli cu e suplica aqui, cu ta parce mas tanto un grito di desesperacion.

„Mi tabata conoce bo reputacion, Sr. Richardson. Mi sa cu bo ta e detective di mas capaz i di mas afama di tur detectivenan. Apesar ta quende aqui na Merca no conoce bo nomber?

„Mi tabata sa cu bo ta biba na New York. M'a cohe un auto i m'a encarga e chauffeur di bini cu mi na bo oficina. No tabata necesario pa mi dun'e bo direccion, pasobra e mes tabata sa esai caba.

„I ta dje manera ai m'a hanja mi aqui. Awor bo ta na altura di tur cos. Tin momentonan cu mi ta pnotra mi mes cu no ta sonja mi a sonja, pero e medaillon ta munstra mi cu tur loque a pasa mi tabata pura berdad i realidad.

„Sr. Richardson, mi ta suplica bo, encarga bo cu e trabao aqui, pasobra mi n' por pensa na e pober prisonera meimei dje ambiente lugubre aya, meimei di bordugonan sin compasion, sin cu mi curazon skeer di verdriet. Nos mester trata na salb'e, cuesta lo que costare. Ta bo sol ta na estado di por haci esai, Sr. Richardson. Mi n' ta quere cu lo bo rechaza mi?"

Richardson a bira masha serio.

„Lastima", Richardson a responde, „pero mi ta quere cu esai ta masha dificil, pa mi no bisa unbez imposible. Ta qui indicacionnan mi tin di e, camina ai? Ta na qui manera lo mi por hanja camina ni sali trobe foi e cuartel di Brooklyn ai meimei di asina anchinan smal sin number ni nomber, ademas tur mescos, mes smal, mes vies, mes sushi. Ta com bo ta quere mi por hanja sa ta foi cual dje casnan e medaillon aqui a ser tira? Ami no ta mira un solucion den e problema stranjo aqui, Miss Pervey....

„A menos cu bo por recorda bo e caya na unda e medaillon aqui a cai na bo pia.....lo bo por duna mi un splicacion?"

E dama hoben tabata tembla i estremece.

„Ai no. Hamas lo mi por bolbe hanja e camina cu mi a sali. Riba esai no ta cos di pensa mes.

„Wel, asina leu cu mi por pensa, t'esai t'e unico manera cu nos por bini cla te ainda. Masque cuanto molester esai lo costa bo, pero ta bo mes lo mester bam munstra mi e camina. I hunto lo nos inspecta e barrio. Cu bo paga hopi atencion, anto quizas lo bo por recorda e caya trobe i tan pronto cu mi a logra hanja sa ta foi cual cas e medaillon a cai, sobra no t'asina dificil mas pa mi".

(E ta sigui)

Oracion di Poppy

Moltu Papa Dios; cumbai?
Cumbai Mama Malia?
— Teddy stop; pala ketu;
bo ta shtoba mi lesha—

Papa Diosh, den fishidel
tin un bottu di pugashi.
Lagé cai ashina: Baml
— Teddy bo'n tin olea?

Papa Diosh mi'n sha di con
mi cama ta tul na.....Até!
Depensha mi Papa Diosh,
mi ta bai shuté.

Elis Juliana.

„UN RATO" CU K.L.M. NA NEW YORK

Continuacion di pag. 1

amistad cu su medionan di comunicacion moderno.

Cu hopi atencion nos lo sigui e desarollo di e linja nobo aki confiando cu tanto e comerciantenan como e turistanan lo descubri pa nan mes e tanto ventahanan di Antillas Hulandes, esaki pa bienestar di ambos nacion."

America y Hulanda tin hopi cos comun

Dr. Tehobald e burgemeester di New York, cu a ser representa pa senjor Witzen Gijsbeek como un deciente directo di Peter Stuyvesant, a habri e lista di orador nan y a cuminza cu agradici pa e recepcion fantastico di K.L.M. Despues di a duna e complimentonan di e alcalde di su ciudad e la observa cu e Hulandesnan a laga hopi spoor den e modo di biba Americano. Hopi nomber den e boeki di telefoon y riba mapa ta recorda nos Hulandesnan cu e tempo a goberna Nieuw Amsterdam. Tambe e la recorda con tambe ta Hulandesnan a duna e prome saludo oficial na e bandera Americano (esaki tabata e forti na St. Eustatius red.).

Ademas Merca y Hulanda tin comun, cu su comerciantenan ta zwerf den henter mundo y ta predica e evangelio di ambos banda leeuw. Dr. Theobald a termina su discurso cu e oracion pa Dios bindiciona ambos nacion.

„The missing leg"

E Gobernador di Antillas Hulandes, drs. Speekenbrink no por a laga di bisa tambe un palabra di gratitud na K.L.M. prome pa su hospitalidad. E Gobernador a bisa cu tanto ele como su esposa a goza intenso desde cu nan a yega New York.

Tambe e la dirigi algun palabra di gratitud na nomber di e ambos premiernan, algo cu segun e la explica lo tabata imposibel anteriormente, pero danki na e Statuut a bira un caso comun. Despues di a duna muestra di aprecio cu e la hanja desde su yegada di e personahenan halto, cu a bini cu e segundo avion e Gobernador a haci un broma masha pret, ora e la haci e observacion cu e tempo Nieuw Amsterdam tabatin un gobernador cu un pia so, cu segun nan ta bisa e pia di Peter Stuyvesat ta dera ainda na Bonaire, pero cu e „missing leg" (y aki e kier meen cu „missing leg": un comunicacion di vuelo cu falta) a ser restablece pa K.L.M.

Esaki segun gobernador Speekenbrink a testigua e „flexability of the Dutch".

Despues di su discurso e la propone un brindis riba K.L.M.

Dos aeropuerto

Senjor Steensma a bisa di ta masha bao e impresion di e proyecto nobo di vliegveld na Idlewild cu e autoridad di New York tabata trata di realiza. En conexion di esaki e mester a yama atencion riba e esfuerzo, cu e diputado di Corsouw Morkos a bisa pa e vliegveld na e otro banda di e linea nobo tambe adapta e exigencionan di e trafico aereo moderno. „E autoridad di Antillas Hulandes tin un bon situacion riba e terreno aki" segun e orador cu a laga entrever cu K.L.M. tin plan pa e haci e comunicacion Corsouw—New York un servicio diario den futuro. Como tur e discursonan tabata pa fin di e comemento, tur e presentenan tabata tin hopi oportunidad pa ademas di scucha loke nan tabata bisa tambe goza di e excelente cuminda cu a principia cu „Lobster and Crabmeat" y a termina cu un koffie. Na final di e comemento festivo aki nan a obsequia un boeki di foto diki, un parti di dje na color, di henter e territorio Caribe. E prome pagina cu nos por a bisa ta un posesion rico ta parce di ta un mensahe personal di K.L.M. y stranjo tabata cu e boeki aki tabata un parti di e segundo edicion cu no a termina ainda pero cu K.L.M. a entrega cu ocasion di e fiesta aki. E „goodwill" di K.L.M. ta parece te hasta den e mundo tipografo.

Eleccion presidencial na Guatemala







E fotonan aki riba ta mustra nos con cos a bai durante e bochinchanan na ocasion di votamento presidencial den ciudad di Guatemala. E foto na man robes ariba ta mustra e muchedumbre pafor di edificio municipal na Guatemala City, protestando contra e hecho, cu un junta di tres persona a haci su mes maestro di e poder, despues di votamento presidencial. Lider di e junta ta Coronel Oscar Mendoza Azurdia (na man drechi ariba). E foto di dje aki a ser saca ora e tabata tene un discurso radial, den cual e la proclama e regime (militar) nobo. Riba e foto di mas abaonos ta mira polis tiranda traangasbom pa core un un massa dilanti di palacio di presidente, y cu tabata protesta aya contra di e accion di e junta. Despues cu tranquilidad a bolbe Guillermo Flores Avendano a ser instala como presidente interino pa e junta. Despues e junta a desata su mes. Avendano a priminti cu un votacion presidencial nobo lo tuma loga.

Cumpleanjos feliz

E hobencita Glenda Maria Thiel ta celebra su prome aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su mayornan Rafael y Clarita Thiel ruman Ida, Rufina, Francisca, welanan, tantanan, primanan, Jose Britten y muy especial su padrino Juan Werleman, madrina Luisa Britten.

— — —

Ta celebra su fecha natal awe e gentil caballero Seferino Victoriano Kelly, y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Sarita, su madrina Juanita, padriñonan Jan Croes y Cristobal Kelly, tambe su amiganan y amigonan di La Moda y La Moderna.

Familia Tromp y Croes ta desea e parcha Carmen Tromp y Balbino Kelly cu pronto lo contrae matrimonio na Maracaibo hopi felicidades.

E caballero Victorino Tromp a cumpli anja awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, cunja, sobrinanan, amigo y conociman, especialmente di su namorada.

— — —

E simpatica srta. Nicolina Maduro ta cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion di su amiganan Libia, Olinda, Theresita, Melinda, Aura, y especialmente di Ina y Aura Ras, Carnacion Maduro y di Rene Stange.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Maria Stamper pa parti di su mama, tata, rumannan, welo, amiganan, di La Prencesa y di su enamorado Jacinto Harms.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e simpatica srta. Ida Croes pa parti di su majornan, rumannan, su cunjanan, sobrina y sobrinonan, 3 ihanan, tur su amiganan y di Mevr. Eikelenboom y familia Lampe y Croes.

— — —

E hobencita Ingrid Dirksen ta cumpli 2 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Lourens, mama Marie, rumannan Evelina, Irena Wilfrido, Emy su wela Sara, tantanan, omonan, prima Meves y primonan.

— — —

Sr. Seferino Kelly a cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amiga Angela, Ida, Ma, Betty y demas familia.

— — —

Sra. Stebanita Montsanto ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su jiunan, Yolanda, Irma, rumannan, Lucita Koeiman, Maria, Luisa, Venderanda, Mario y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion pa Aleandro Velasquez pa parti di su mama, tata, rumannan, wela, welo, omonan, especialmente su madrina, padrino y demas familia Rodriques, Geerman y Vasquez.

DECLARACION DI PAUL HENRY SPAAK

NORFOLK, Virginia — E secretario-general di Pacto Atlantico, Paul Henri Spaak, a declara durante un conferencia di prensa na Norfolk den e estado Mericano Virginia, cu especialmente den ultimo lunanan tabatin masha progreso riba terreno di colaboracion politico.

E tabata di opinion, cu ehercito dje paisnan di Pacto Atlantico, no obstante e reduccionnan di algun pais, toch no ta riba un nivel peligrosamente abao.

Segun e secretario-general ningun pais por tuma paso actualmente pa reduci forza di su ehercito. Mester warda cu tumamentu di decision dje sorto aqui te despues di reunion di Conseho di Pacto Atlantico na Paris. Na e reunion aqui nan lo discuti politica militar completamente; asina Spaak a bisa.

RUMBO DE LA CULTURA

Viene de la pag 3

ayuda y no de sustitucion de iniciativas. De cada nacion se espera, como es obvio, el aporte inicial de la tarea.

A este respecto, queremos insistir sobre la importancia de la Comision Nacional de la Unesco, que en cada pais ha de estar en permanente contacto con el Organismo Central — Casa de la Unesco en Paris — y ser el motor de todas las iniciativas que se deriven de esa constante relacion.

Quisieramos agregar que no se trata en esta gran tarea de legislar sino de hacer. De que vale una ley de instruccion primaria obligatoria, pongamos por caso, cuando no se cuenta siquiera con el numero de escuelas suficientes para atender las solicitudes de todos los que ansiosamente quieren instruirse? Veinte millones de niños estan hoy en esta America nuestra, en este nuevo mundo — mundo de promesas — sin escuela. Las estadisticas denuncian ya en el continente setenta millones de adultos analfabetos. Para consuelo solo nos queda la progresista y muy alabada legislacion de la instruccion obligatoria, consagrada de un extremo a otro por parlamentos y gobiernos.

Antes que obligar al niño a ir a la escuela, el Estado debe obligarse a proporcionarle esa escuela. Y no una escuela de cualquiera manera. Escuela con local adecuado, alegre, acogedora, con ambiente propicio al estudio, con biblioteca, talleres, campo de juegos, y desde luego y principalmente con maestros dignamente remunerados, que se hayan preparado para el desempeño de su mision, entiendan la responsabilidad de su tarea y sean dignos conductores de la generacion que se les confia.

Muy costoso todo ello, se dira. Mas no se gastan, acaso — se despilfarran estamos tentados de decir — sumas enormes en otros menesteres? No vemos de pronto surgir una obra suntuaria, de la cual hubiera podido prescindirse, y cuyo presupuesto habria alcanzado para construir cien escuelas y mejorar la remuneracion de millares de maestros?

Sabemos que es un mal negocio ser profesor, pero el profesor no lo ignora, y no hay uno solo de ellos que sueñe con enriquecerse haciendo clases. Un boxeador gana mas que un catedratico universitario, y por lo tanto diez veces mas que un maestro rural. Un tamborillero de jazz, un chofer, un portero, un agente de policia, reciben un sueldo mayor que el de un institutor calificado. Y esto no solo entre nosotros. En los Estados Unidos, un lavador de carros gana en un garage mas que un director de escuela publica.

Pero no se trata de convertir la educacion en un comercio o industria lucrativa y susceptible de dividendos, prebendas o propinas, sino en dar al maestro, de quien tantas virtudes se exigen, una remuneracion decorosa y una mas elevada consideracion social.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Diasabra 2 di November:

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan Internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
8.00 Voces femeninas
8.15 Melodias instrumental
8.30 De corazon a corazon
Poesias di Ernesto Hoffman
8.45 E trio favorito di awe
9.00 The Glenn Miller story
9.15 The English feature program
9.30 Mi artista preferi
9.45 Luis arcaraz y su orquesta
10.00 Peticiones
10.30 Mañanita alegre
ofreci door di Panama Store
11.00 Palais Royal ta ofrece:
„Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda
„Melodias Amalei"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta:
„Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece:
„Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
„Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta:
„Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta:
Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenta:
„Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Company brengt U:
„Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenta:
„..Charla Deportiva Esso"
19.15 Musica Popular
19.30 Mario S. Arends ta presenta:
„Cabalgata Musical di Diasabra"
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 E artista di siman
20.45 Melodias favorita
21.00 Noche Tropical na Aruba o.l.v. Addison Croes
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

Diadomingo 3 di November:

08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mainta
08.05 Resumen di programa
08.10 Dushi amanecer na Aruba
08.30 Musica leve pa diadomingo mainta
09.00 Musica pa nos oyentenan
10.00 „Zoeklicht op Nederland"
Un programa semanal di Radio Nederland Wereldomroep
10.55 Un nota Hulandes
11.00 Programa Hindostano
11.30 Merengues - Mambos - Merecumbees
12.00 E gong di diesdos or
12.03 Resumen di programa
12.05 „Festival dominical" bao direccion di Juan Herman Croes
13.30 Laast hits parade
14.00 Arturo M. Arends ta presenta:
„Trio Oriental"
14.30 E programa amateur
„Buscando talentonan artisticos"
15.50 E artista di diadomingo
16.00 Mexico canta e nsu radio
16.45 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece:
„Muziek di oro" o.l.v. R. Henriques
17.45 Programa religioso
„Sagrado Corazon"
18.00 Variedad musical
18.30 The American Legion on Parade.
19.00 Musica Ingles pa diadomingo anochi
19.15 Resumen di Caribe na idioma Ingles
19.30 A. M. Lacle ta presenta:
„Cabalgata Rey de Copas" e.c.d. conjunto Estrellas Rey de Copas
20.30 Obsequi musical di „Elmar"
21.00 Bailando cu Voz di Aruba
21.30 E artista d isiman
21.45 Manjan ta dialuna
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

PROME CONFFRENCIA DI ZETA NA CAIRO

BEIRUT — Secretariado-general di Liga Arabe a anuncia, cu na Februari di otro anja lo tin e prome conferencia di zeta dje paisnan Arabe na Cairo. Nan lo determina un politica di zeta comun pa tur e paisnan Arabe „na ventahe di enter mundo Arabe".

Tur e paisnan di Liga Arabe y tur e reinadonan Arabe na Golfo di Persia cu ta produci zeta lo worde invita pa tuma parti na e conferencia.

Awe comision di expertonan di zeta Arabe lo reuni na Bagdad pa determina detalles dje programa di e conferencia.

MINISTRO DI ASUNTONAN EXTERIOR DI AUSTRIA

VIENA — E ministro di asuntonan exterior di Austria, Dr. Leopold Figl, a entrega e embahador Checo Dr. Richard Jezek, un nota di protesta extraordinariamente fuerte, asina a worde informa oficialmente na Viena.

Austria a protesta contra secuestracion di refugiadonan Checo for di territorio Austriaco.

Den e nota di protesta el a bisa cu autoridadnan Austriaco tin prueba, cu agentenan Checo a entrampa dos homber. Segun gobierno di Austria e secuestracion ta un violacion grave di derecho internacional.

PRESIDENT DI PAKISTAN NA INGLATERA

LONDEN — General-major Iskander Mirza, president di Pakistan, a yega Inglaterra di Turkia pa un bishita non-oficial di 10 dia. Despues el lo haci un bishita oficial na Portugal y Espanja.

GOBERNADOR DI CYPRUS LO SER REEMPLAZA ALGUN DIA

NICOSIA — Sir John Harding, gobernador di Cyprus, lo worde remplaza den algun dia. Nan ta spera cu el lo bolbe Londen Dia Luna.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a dicidi di bai weta cuanto cos e tin di paga y e la cohe tur e cuentanan pa e weta ta cuanto placa e tin di paga na tur.

E ta reken y a la fin e ta bisa e cuentanan aki ta masha terribel.

Pepita cu ta sinta den e otro stoel ta drei mirele y ta bisa no asi asina colaberatico!

Lorenzo su cabeinan a lamta para mas su wowonan a bira asina grandi pasobra nunca ainda e no a tende e palabra ei y e no sa su nificacion. E ta bai na su boekenkast y e ta habri tur e diccionerionan pa e weta den cual di nan e palabra cu Pepita a caba di pronuncia ta. A la fin ora e la cansa e la bisa Pepita asina duru e palabra ei no ta den diccionario y e ta hanja pa contesta tur e hendenan ta usa palabra cu ta den diccionario pero ami mes ta traha mi palabranan asina Pepita ta bise.